

EXCHANGE OF LETTERS  
COMPLEMENTING THE AGREEMENT BETWEEN  
THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY AND  
NEW ZEALAND  
ON TRADE IN MUTTON, LAMB AND GOATMEAT  
AND COMPRISING AN UNDERSTANDING RELEVANT TO  
THE FIRST INDENT OF CLAUSE 2  
OF THAT AGREEMENT

BREVVEKSLING  
OM TILLÆG TIL AFTALEN MELLEM  
DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKAB OG  
NEW ZEALAND OM HANDEL MED  
FÆRE-, LAMME- OG GEDEKØD OG OMFATTENDE  
EN AFTALE VEDRØRENDE NÆVNTE AFTALES  
KLAUSUL 2, FØRSTE AFSNIT

BRIEFWECHSEL  
ZUR ERGAENZUNG DES ABKOMMENS ZWISCHEN DER  
EUROPAEISCHEN WIRTSCHAFTSGEMEINSCHAFT  
UND NEUSEELAND  
UEBER DEN HANDEL MIT HAMMEL-, LAMM- UND ZIEGENFLEISCH  
MIT EINER VEREINBARUNG BETREFFEND ABSATZ 1  
DER KLAUSEL 2 DIESES ABKOMMENS

ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΕΠΙΣΤΟΛΩΝ  
ΠΟΥ ΣΥΜΠΛΗΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΕ  
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ  
ΚΑΙ ΤΗΣ ΝΕΑΣ ΖΗΛΑΝΔΙΑΣ  
ΓΙΑ ΤΟ ΕΜΠΟΡΙΟ ΤΟΥ ΚΡΕΑΤΟΣ ΠΡΟΒΑΤΟΥ, ΑΜΝΟΥ  
ΚΑΙ ΑΙΓΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΤΕΛΕΙ ΔΙΑΚΑΝΟΝΙΣΜΟ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ  
ΤΟ ΠΡΩΤΟ ΕΛΑΦΙΟ ΤΗΣ ΠΗΤΡΑΣ 2 ΑΥΤΗΣ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

ECHANGE DE LETTRES  
COMPLETANT L'ACCORD ENTRE LA  
COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE ET  
LA NOUVELLE-ZELANDE  
SUR LE COMMERCE DES VIANDES DE MOUTON, D'AGNEAU ET DE  
CHEVRE ET CONSTITUANT UN ARRANGEMENT RELATIF  
AU PREMIER ALINEA DE LA CLAUSE 2 DE CET ACCORD

SCAMBIO DI LETTERE  
CHE COMPLETA L'ACCORDO TRA LA  
COMUNITA' ECONOMICA EUROPEA E  
LA NUOVA ZELANDA  
SUL COMMERCIO DI CARNI DI MONTONE, DI AGNELLO E DI  
CAPRA E CHE COSTITUISCE UN ACCORDO RELATIVO  
ALLA CLAUSOLA 2, PRIMO COMMA DI DETTO ACCORDO

BRIEFWISSELING  
HOUDENDE EEN AANVULLING OP DE OVEREENKOMST  
TUSSEN DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP EN  
NIEUW-ZEELAND INZAKE DE HANDEL IN VLEES VAN SCHAPEN,

Sir,  
Hr.,  
Herr!  
Κύριε,  
Monsieur,  
Signor,  
mijnheer,

Brussels,

12. VII. 1984

I have the honour to refer to the Agreement between New Zealand and the European Economic Community on trade in mutton, lamb and goatmeat signed on 14 October 1980 and to the understanding of 18 October 1980 concluded thereunder. Taking into account the expiry of this understanding and in accordance with the present review concluded pursuant to Clause 14 of the Agreement and to ensure the proper functioning of the Agreement as provided in Clause 2 thereof, I now have the honour to reaffirm New Zealand's intention that the marketing of New Zealand products within the Community will be conducted on an orderly basis. Moreover, New Zealand will continue to ensure that exports to particular market areas determined as sensitive will remain subject to administrative restraint thus providing a sound basis for market development.

Accordingly, the following arrangements shall apply during the period 1 January 1984 to 31 December 1988, or such later date as agreed.

New Zealand will ensure that exports to France will be limited to a quantity of 3 500 tonnes c.w.e. in 1984.

For each year thereafter, the quantity shall be that fixed for the preceding year plus ten percent.

Quantities to be exported by New Zealand to Ireland will be fixed at an appropriate time by the procedure provided for in Clause 10.

By way of derogation from the above, the quantities for 1987 and 1988 will be fixed by New Zealand before 1 August in the preceding year, after consultation with the Community through the Commission.

This understanding shall be considered as an integral part of the Agreement referred to in the first paragraph hereof.

I should be obliged if you would kindly acknowledge receipt of this letter.

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

Modtag, hr., forsikringen om min mest udmærkede højtægtelse.

Genehmigen Sie, sehr geehrter Herr, den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

Παρακαλώ δεχθείτε, Κύριε, τη διαβεβαίωση της υψηλότες εκτιμήσεώς μου.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma plus haute considération.

Voglia gradire, Signore, i sensi della mia più alta considerazione.

Gelieve, Mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

For the Government of New Zealand  
For regeringen for New Zealand  
Für die Regierung von Neuseeland  
Για την Κυβέρνηση της Νέας Ζηλανδίας  
Pour le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande  
Per il Governo delle Nuova Zelanda  
Voor de Regering van Nieuw-Zeeland

*Robert Farnell*

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today's date which reads as follows:

"I have the honour to refer to the Agreement between New Zealand and the European Economic Community on trade in mutton, lamb and goatmeat signed on 14 October 1980 and to the understanding of 18 October 1980 concluded thereunder. Taking into account the expiry of this understanding and in accordance with the present review concluded pursuant to Clause 14 of the Agreement and to ensure the proper functioning of the Agreement as provided in Clause 2 thereof, I now have the honour to reaffirm New Zealand's intention that the marketing of New Zealand products within the Community will be conducted on an orderly basis. Moreover, New Zealand will continue to ensure that exports to particular market areas determined as sensitive will remain subject to administrative restraint thus providing a sound basis for market development.

Accordingly, the following arrangements shall apply during the period 1 January 1984 to 31 December 1988, or such later date as agreed.

New Zealand will ensure that exports to France will be limited to a quantity of 3 500 tonnes c.w.e. in 1984.

For each year thereafter, the quantity shall be that fixed for the preceding year plus ten percent.

Quantities to be exported by New Zealand to Ireland will be fixed at an appropriate time by the procedure provided for in Clause 10.

By way of derogation from the above, the quantities for 1987 and 1988 will be fixed by New Zealand before 1 August in the preceding year, after consultation with the Community through the Commission.

This understanding shall be considered as an integral part of the Agreement referred to in the first paragraph hereof.

I should be obliged if you would kindly acknowledge receipt of this letter."

Modtag, hr., forsikringen om min mest udmærkede  
højagtelse.

Genehmigen Sie, sehr geehrter Herr, den Ausdruck meiner  
ausgezeichnetsten Hochachtung.

Παρακαλώ δεχθείτε, Κύριε, τη διαβεβαίωση της υψηλότες  
εκτιμήσεώς μου.

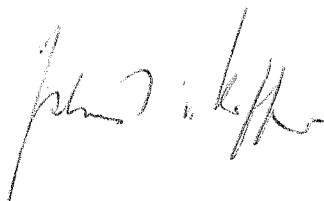
Please accept, Sir, the assurance of my highest  
consideration.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma plus  
haute considération.

Voglia gradire, Signore, i sensi della mia più alta  
considerazione.

Gelieve, Mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere  
hoogachting te aanvaarden.

På vegne Rådet for De europæiske Fællesskaber  
Im Namen des Rates der Europäischen Gemeinschaften  
Εξ ονόματος του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων  
On behalf of the Council of the European Communities  
Au nom du Conseil des Communautés européennes  
A nome del Consiglio delle Comunità Europee  
Namens de Raad van de Europese Gemeenschappen



EXCHANGE OF LETTERS  
REFERRING TO THE  
EXCHANGE OF LETTERS  
COMPLETING THE AGREEMENT BETWEEN  
THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY AND  
NEW ZEALAND  
ON TRADE IN MUTTON, LAMB AND GOATMEAT  
AND COMPRISING AN UNDERSTANDING RELEVANT TO  
THE FIRST INDENT OF CLAUSE 2  
OF THAT AGREEMENT

BREVVEKSLING  
I TILKNYTNING TIL  
BREVVEKSLINGEN  
OM TILLÆG TIL AFTALEN MELLEM  
DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKAB OG  
NEW ZEALAND OM HANDEL MED  
FÅRE-, LAMME- OG GEDEKØD OG OMFATTENDE  
EN AFTALE VEDRØRENDE NÆVNTE AFTALES  
KLAUSUL 2, FØRSTE AFSNIT

BRIEFWECHSEL  
BETREFFEND DEN BRIEFWECHSEL  
ZUR ERGAENZUNG DES ABKOMMENS ZWISCHEN DER  
EUROPAEISCHEN WIRTSCHAFTSGEMEINSCHAFT  
UND NEUSEELAND  
UEBER DEN HANDEL MIT HAMMEL-, LAMM- UND ZIEGENFLEISCH  
MIT EINER VEREINBARUNG BETREFFEND ABSATZ 1  
DER KLAUSEL 2 DIESES ABKOMMENS

ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΕΠΙΣΤΟΛΩΝ  
ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΕΤΑΙ  
ΣΤΗΝ ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΕΠΙΣΤΟΛΩΝ  
ΠΟΥ ΣΥΜΠΛΗΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ  
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ  
ΚΑΙ ΤΗΣ ΝΕΑΣ ΖΗΛΑΝΔΙΑΣ  
ΓΙΑ ΤΟ ΕΜΠΟΡΙΟ ΤΟΥ ΚΡΕΑΤΟΣ ΠΡΟΒΑΤΟΥ, ΑΜΝΟΥ  
ΚΑΙ ΑΙΓΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΤΕΛΕΙ ΔΙΑΚΑΝΟΝΙΣΜΟ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ  
ΤΟ ΠΡΩΤΟ ΕΛΑΦΙΟ ΤΗΣ ΠΗΤΡΑΣ 2 ΑΥΤΗΣ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

ECHANGE DE LETTRES  
SE REFERANT  
A L'ECHANGE DE LETTRES  
COMPLETANT L'ACCORD ENTRE LA  
COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE ET  
LA NOUVELLE-ZELANDE  
SUR LE COMMERCE DES VIANDES DE MOUTON, D'AGNEAU ET DE  
CHEVRE ET CONSTITUANT UN ARRANGEMENT RELATIF  
AU PREMIER ALINEA DE LA CLAUSE 2 DE CET ACCORD

SCAMBIO DI LETTERE  
CHE SI RIFERISCE  
ALLO SCAMBIO DI LETTERE  
CHE COMPLETA L'ACCORDO TRA LA  
COMUNITA' ECONOMICA EUROPEA E  
LA NUOVA ZELANDA  
SUL COMMERCIO DI CARNI DI MONTONE, DI AGNELLO E DI  
CAPRA E CHE COSTITUISCE UN ACCORDO RELATIVO  
ALLA CLAUSOLA 2, PRIMO COMMA DI DETTO ACCORDO

BRIEFWISSELING  
DIE BETREKKING HEEFT  
OP DE BRIEFWISSELING  
HOUDENDE EEN AANVULLING OP DE OVEREENKOMST  
TUSSEN DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP EN



Sir,  
Hr.,  
Herr!  
Κύριε,  
Monsieur,  
Signor,  
Mijnheer,

Brussels, 12. VII. 1984

I have the honour to refer to the letters of today's date in which an arrangement is established under which New Zealand agrees to restrain its exports of sheepmeat to France and Ireland until 31 December 1988.

New Zealand will agree to forego the derogation for the calendar years 1987 and 1988 when mutually satisfactory access arrangements for New Zealand butter are fixed for each of those years by the European Community.

I should be obliged if you would kindly acknowledge receipt of this letter.

Jeg henviser til skrivelser af dags dato, hvori der indgås en aftale, hvorefter New Zealand erklærer sig indforstået med at begrænse sin eksport af fårekød til Frankrig og Irland indtil den 31. december 1988.

New Zealand er rede til at frafalde undtagelsesbestemmelsen for kalenderårene 1987 og 1988, når Det europæiske Fællesskab for hvert af disse år har fastsat aftaler, der er gensidigt tilfredsstillende, vedrørende importen af Newzealandsk smør.

De bedes anerkende modtagelsen af denne skrivelse.

Modtag, hr., forsikringen om min mest udmærkede  
højagtelse.

Genehmigen Sie, sehr geehrter Herr, den Ausdruck meiner  
ausgezeichnetsten Hochachtung.

Παρακαλώ δεχθείτε, Κύριε, τη διαβεβαίωση της υψηλότες  
εκτιμήσεώς μου.

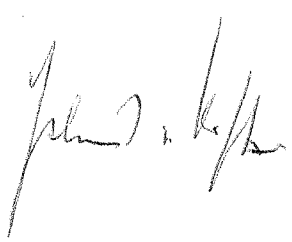
Please accept, Sir, the assurance of my highest  
consideration.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma plus  
haute considération.

Voglia gradire, Signore, i sensi della mia più alta  
considerazione.

Gelieve, Mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere  
hoogachting te aanvaarden.

På vegne Rådet for De europæiske Fællesskaber  
Im Namen des Rates der Europäischen Gemeinschaften  
ΕΞ ΟΝΟΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
On behalf of the Council of the European Communities  
Au nom du Conseil des Communautés européennes  
A nome del Consiglio delle Comunità Europee  
Namens de Raad van de Europese Gemeenschappen

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'J. M. K. P.', is written in the lower right quadrant of the page.